



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/4/L.6  
10 May 2012

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Четвертое совещание  
Монреаль, 7 – 11 мая 2012 года  
Пункт 4 повестки дня

### ПОСЛАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ (КОНФЕРЕНЦИЯ РИО+20)

#### *Проект рекомендации, представленный Председателем*

*Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции*

1. *предлагает* Председателю Конференции Сторон передать Конференции Организации Объединенных Наций 2012 года по устойчивому развитию (Конференция Рио+20) послание о важности биоразнообразия для устойчивого развития в соответствии с приложением к настоящей рекомендации (приложение к решению X/2), а также Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

2. *предлагает* национальным координационным центрам и другим субъектам распространять приложение к настоящей записке, а также Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы среди должностных лиц, отвечающих за подготовку к Конференции Рио+20, чтобы обеспечить учет важности биоразнообразия для устойчивого развития при выработке позиций стран к Конференции Рио+20.

#### *Приложение*

### ПОСЛАНИЕ О ВАЖНОСТИ БИОРАЗНООБРАЗИЯ ДЛЯ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ ДЛЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ НА КОНФЕРЕНЦИИ РИО+20 ЖИЗНЬ В ГАРМОНИИ С ПРИРОДОЙ

1. Это призыв 193 Сторон Конвенции о биологическом разнообразии принять эффективные и срочные меры, чтобы прекратить утрату биоразнообразия. Двадцать лет назад на Рио-де-Жанейрской конференции по окружающей среде и развитию была открыта для подписания Конвенция о биологическом разнообразии в знак признания того факта, что биологическое разнообразие планеты и важнейшие экосистемные услуги, которые оно оказывает, составляют основу нашего здоровья, наших культур, нашего изобилия и нашего благосостояния; и что их поддержание имеет важнейшее значение для достижения

устойчивого развития. Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Конференция Рио+20) дает возможность подтвердить взятое обязательство по достижению трех целей Конвенции: сохранению биологического разнообразия, устойчивому использованию его компонентов и совместному получению на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов.

2. В течение этих двадцати лет был достигнут огромный успех, содействовавший осуществлению положений Конвенции, включая принятие и вступление в силу Картахенского протокола по биобезопасности. Понимание социальной, культурной и экономической ценности биоразнообразия значительно улучшилось в последние годы. Ширится также признание его важной роли в достижении продовольственной обеспеченности; смягчении последствий изменения климата и адаптации к ним; в предотвращении стихийных бедствий и последствий деградации почвы и в сопротивляемости им. Отражение многочисленных ценностей биоразнообразия в национальной политике и мерах и в решениях, принимаемых частным сектором, уже привело к обнадеживающему прогрессу в деле устойчивого развития и искоренения нищеты.

3. Несмотря на эти успехи, биологическое разнообразие находится в тяжелом состоянии, и если мы хотим его сохранить в качестве фундаментальной основы устойчивого развития и роста нынешних и будущих поколений, нам более, чем когда-либо, необходимо принять эффективные и срочные меры. С этой целью 193 Стороны Конвенции о биологическом разнообразии приняли в 2010 году масштабный Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, включающий двадцать целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и согласовали мероприятия и инициативы по мобилизации ресурсов для осуществления Конвенции. Они также приняли Нагойский протокол регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения, а Стороны Картахенского протокола по биобезопасности приняли Нагойско-Куала-лумпурский дополнительный протокол об ответственности и возмещении за ущерб. Реализация Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и выполнение целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, являются одним из важнейших предварительных условий сохранения биоразнообразия и достижения устойчивого развития. Для этой цели необходимо существенно расширить мобилизацию финансовых ресурсов из всех источников.

4. В связи с тем, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций провозгласила 2011-2020 годы Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций, мы настоятельно призываем мировых лидеров обеспечить включение тематики биоразнообразия во все соответствующие итоги Конференции Рио+20 и в будущие процессы принятия решений правительствами и частным сектором и обеспечить мобилизацию достаточных и своевременных финансовых ресурсов. Таким образом они помогут заложить фундамент устойчивого будущего, будущего, которое мы хотим.

-----